



Toimintakertomus 2014

Aue-säätiö

Helsinki - Helsingfors

Sisältö

Organisaatio ó Hallitus ó Neuvottelukunta

Hankkeet ó Tapahtumat ó Tuet

Raportti kulttuurityöstä

Tieteellinen tutkimus
Tutkimusjohtajan raportti

Julkaisut

Yhteystiedot

Hallitus 2014

Vuonna 2014 **hallitukseen** kuuluivat:

Dr. Sinikka Salo	puheenjohtaja
Roger Seege	varapuheenjohtaja
Dr. Marjaliisa Hentilä	jäsen
Juha Väyrynen	jäsen
Dr. Erik Panzig	jäsen

Hallitus kokoontui 2.4.2014 ja 4.12.2014.

Dr. phil. Robert Schweitzer	tutkimusjohtaja
Dr. phil. Uta-Maria Liertz	toiminnanjohtaja

Kirjanpito	Tilitoimisto Seija & Raija Oy 00100 HELSINKI
------------	---

Kirjantarkastajat	HTM Olli Wesamaa HTM Tom Lindblom KHT Reijo Korpela KHT Jukka Reini
-------------------	--

Neuvottelukunta

Philip Aminoff , oec.mag, MBA	
Katarina Baer , toimittaja	
Ilkka-Christian Björklund , ent. pormestari	
Tuomas Forsberg , prof. tri.	tieteellinen toimikunta
Seppo Hentilä , prof. tri. phil	tieteellinen toimikunta
Birgitta Kantola , johtaja	taloustoimikunta
Lauri Kivinen , YLE:n johtaja	
Mari Kiviniemi , ent. pääministeri	

Eva Liljebloom, prof. tri. taloustoimikunta
Paavo Lipponen, ent. pääministeri
Timo Miettinen, puheenjohtaja EMGROUP
Hans von Ploetz, tri., ent. suurlähettiläs
Hannes Saarinen, prof. tri.
Marjatta Santala, mag.phil.
Sebastian Sass, manageri
Roman Schatz, kirjailija, toimittaja
Seppo Zetterberg, prof. tri. phil. tieteellinen toimikunta

Sekä neuvottelukunnan pysyvinä vieraina saksankielisten maiden suurlähettiläät.

Neuvottelukunnan kunniajäsenet:

Torsten Almquist, mag. phil., Publizist
Peter Bazing, Botschafter a. D. D
Esko Häkli, Prof. em. Dr.
Matti Klinge, Prof. em. Dr.

Taloustoimikunta neuvoo hallitusta säätiön varoja koskevilla kysymyksissä. Jäsenet saavat kuukausittain raportit säätiövarojen sijoittaisesta.

Tieteellisen toimikunnan jäsenet ovat jatkuvasti yhteydessä tutkimusjohtaja tri Robert Schweitzeriin. Säätiön tieteellisen tutkimustyö suunnitellaan vuosittain yhdessä toimikunnan kanssa.

Hankkeet ó Tapahtumat ó Tuet

Raportti kulttuurityöstä

Vuonna 2014 suurin tapahtuma oli Frankfurtin kirjamesut, joiden teemamaana oli Suomi. Siksi oli vain luontevaa, että Aue-säätiö, jolla on erityisen paljon asiantuntemusta saksalaisista asioista Suomessa ja Koillis-Euroopassa, osallistui kirjamesuihin näytteilleasettajana. Säätiö esitteli julkaisujaan yleisölle yhteisellä suomalaisella standilla yhteistyössä Tiedekustantajien liiton kanssa (jonka jäsen säätiö on). Kirjamesuja varten säätiö lisäsi huomattavasti käännösojektejaan. Säätiö oli myös esillä Helsingin kirjamesuilla, joihin se osallistui osana saksalaisten järjestöjen näyttelyaluetta.

Marraskuussa 2014 säätiö järjesti lyhyen seminaarin nimeltä **Finnland im Ersten Weltkrieg - mit deutschen Augen** (Suomi Ensimmäisessä maailmansodassa – saksalaisesta näkökulmasta), I. maailmansodan alkamispäivää 100 vuotta sitten muistaen. Seminaarin yhteydessä esiteltiin julkisuudelle säätiön uusin julkaisu, nro 29 säätiön julkaisusarjassa, teos nimeltään „**Vertrauensmann in finnischen Angelegenheiten. Berichte, Briefe und Erinnerungen von Albert Goldbeck-Löwe zu Finnland und Deutschland im Ersten Weltkrieg**“, jonka on toimittanut tri Uta-Maria Liertz. Greifswaldin yliopiston professori Manfred Menger piti esitelmän suomalais-saksalaisista suhteista, ja Anette Forsén luennoi Suomen saksalaisista ja siitä, kuinka heidän asemansa muuttui vuosien 1910 ja 1920 välisenä aikana. Muita esitelmiä Matti Lackman Oulusta (For Finland or for Germany? The Finnish activists and jaegers facing a difficult choice), Samu Nyström Helsingistä (Finland 1914-1918 – World War without war?) ja Tuomas Hoppu Tampereelta (Finnish volunteers in the Russian Army in the First World War).

Elokuun puolivälissä palkittiin jo 10. kertaa kolme ylioppilasta Goethe-instituutissa järjestetyn pienen juhlatilaisuuden puitteissa Saksan suurlähetystön ja Aue-säätiön luomalla **Fenno-Germania –yo-palkinnolla**. Palkinnonsaajat pääsivät viikon matkalle Stuttgartiin ja Berliiniin, jossa heitä odotti monipuolinen ohjelma, mm. opastettuja kierroksia ja tiedotustilaisuuksia. Tänä vuonna palkinnon saivat Mikael Ahovuori (A-saksa) Etelä-Tapiolan lukiosta, Elina Taskinen (B-saksa) Hollolan lukiosta, ja

Olli Kiihkilä (B-saksa) Etelä-Tapiolan lukiosta. Palkintoa sponsoroivat yritys Veho Group Oy AB (Mercedes-Benz) sekä Berliinin kaupunginhallitus. Taloudellista tukea antavat Aue-säätiö ja Saksan suurlähetystö. Lahjoituksiakin ovat aina tervetulleita, ja niitä voi tehdä lahjoitustilille Handelsbanken FI84 3131 3001 1810 56.

Säätiön neuvoston kulttuurillisen illalisen puitteissa Katarina Baer kertoi „Vaari oli Natsi“ –kirjaprojektinsa tausta-ajatuksista.

Tänäkin vuonna monet pienet hankkeet voitiin toteuttaa mm. Aue-säätiön tuen avulla. Näin edistettiin saksan kielen elinvoimaisuutta Suomessa.

Alexander ja Vieno Aue -ohjelmaa hyödynnettiin niin paljon kuin oli mahdollista, sillä jo pienillä rahamäärillä pystytään toteuttamaan hyvin tomivia, innovatiivisia ideoita. Tämän ohjelman puitteissa tuettiin aloitteita ja hankkeita, joiden tarkoitus oli vaikuttaa mahdollisimman suoraan ja luovasti siihen, että suomalaiset lapset ja nuoret valitsisivat kouluissaan saksan vieraaksi kielekseen ja oppisivat sitä mielellään, perusteellisesti ja oma-aloitteisesti. Ohjelman aikana jo sadat koululaiset ovat saaneet aivan uuden vaikutuksen saksan kielestä ja syventäneet tietoaan kielestä ja maasta. Joissakin kouluissa on jo havaittavissa pientä nousua saksaa opiskelevien määrässä.

Vuoden 2014 aikana säätiö tuki sen lisäksi monta muutakin organisaatiota ja tapahtumaa.

Musiikki

Tänäkin vuonna säätiö tuki nuorten musiikkikilpailua „Jugend musiziert“, joka järjestettiin 19. kerran. Aue-säätiön kiertopalkinnon sai tänä vuonna lontoolainen Carlos Cremer.

Kuten joka vuosi, niin myös vuonna 2013 erilaiset yliopistot, instituutit, koulut, kirjastot, hyväntekeväisyysyhdistykset ja tutkijat saivat Aue-säätiöltä **kirjalahjoituksia**.

Yhteensä tilikautena 2013 sijoitettiin kulttuuriyöhön noin
87.000 €.

Tieteellinen tutkimus

Tutkimusjohtajan raportti

Alkutilmoitus

Kuluneenakin vuonna (2014) voitiin (ja oli myös osittain pakko päättyvän rahallisen tuen takia) taas toteuttaa huomattava määrä suunniteltuja hankkeita. Tutkimusjohtajan Armfelt-tutkimushanke jatkuu myös vuonna 2015, muun muassa siksi, että pitkään odotettuja arkistodigitalisointeja ei vielä ole toimitettu hänelle Venäjältä asti, sopimuksesta huolimatta. Tämä ei toki suoraan liity Aue-säätiön perinteiseen toiminta-alueeseen, mutta se on välttämätöntä tutkimusjohtajan aseman vakiinnuttamiseksi Suomen tieteellisissä piireissä.

Seuraavat hankkeet toteutettiin:

- Suunnitteilla on kirja Itämerialueen historiasta, ja tutkimusjohtaja osallistui teoksen valmistamishankkeeseen. Sen puitteissa hän kirjoitti artikkelin Senaatintorin Aleksanteripatsaan historiasta ja merkityksestä, tarkasti saksannoksen professori Heikki J. Hangan (Jyväskylän yliopisto) artikkelista ortodoksisten kirkkorakennusten kohtalosta Suomenlinnassa, ja kirjoitti sovitut osansa hankkeen loppuraporttia varten. Helmikuussa 2015 julkaistiin hankkeen nettisivut.
- Kirjoitus Suomen autonomiasta 1826-1899, joka oli syntynyt 8. Snellman-seminaarin (aiheena: „Autonomia – yhteiskuntien kestävä kunto“) muokattiin ja käännettiin venäjäksi julkaisttavaksi „Russkij sbornik“-vuosikirjan 17. numeron Suomi-aiheista erikoisesitettä varten. Käännös tarkastettiin vielä, ja artikkeli ilmestyi painettuna maaliskuussa 2015.
- Artikkelin „Nottbecks preußisches Konsularabenteuer“ julkaistiin Dörte Putensenin juhlaulkaisussa „Finnland im Blick über den Finlayson-Besitzer W.v.Nottbeck und seine Bewerbung als Generalkonsul Preußens für Finnland“.
- Artikkelin Viipurista Itäeuroopan saksalaisten online-tietosanakirjaa varten tuli valmiiksi ja julkaistiin netissä helmikuussa 2015.
- Tutkimusjohtaja neuvoi Uta-Maria Liertziä tämän toimittaessa Albert Goldbeck-Löwen arkistoa julkaisua varten. Konkreettisesti tutkimusjohtaja neuvoi tekstin muotoilukysymyksissä ja auttoi

papereissa mainittujen henkilöiden henkilöllisyyden varmistamisessa ja biograafisten alaviitteiden luomisessa. Valmis teos esiteltiin julkisuudelle 8.11.2011.

- Lars Westerlundin monografia „vanhan“ saksalais-suomalaisen kauppakamarin johtajasta Otto v.Zwehl (syndikuksena 1924-1944), joka Hitler-Stalin-sopimuksen takia tuli Suomen kansalaiseksi, on käännetty saksaksi. Käännöstä oli tarpeen korjata (lähinnä tekstin tyylikysymyksissä) ja yhteenmukaista. Tällä hetkellä työn alla on käännöksen painoversio, jota on vielä tarpeen tarkistaa silloin, kun se tulee valmiiksi.

Seuraavat hankkeet jatkuivat:

- Aue-säätiön julkisen toiminnan aloittamisen 25-vuotisjuhlan kunniaksi ollaan valmistamassa julkaisua.
- Aue-säätiön 9. Snellman-seminaarin esitelmiä valmistetaan julkaistaviksi. Seminaarin aiheena oli ”Maahanmuuttajat Helsingissä”.
- Pietarilaisen Elena Knjazevan manuskripti on julkaistu monografiana nimellä „Lübecker Auswanderer in St.Petersburg“.
- Aue-säätiön lehden „ARCTURUS: Blätter der Aue-Stiftung f. Geschichte und Kulturkontakt“ seuraavaa julkaisua varten luotiin sisältöä.
- Kenraalikuvernööri kreivi Bergin muistoa kunnioittavaa julkaisua varten koottiin materiaalia.
- Vuonna 2003 Pietarissa järjestetyn IV. Kansainvälisen symposiumin julkaisut julkaistiin vähitellen ARCTURUS-lehdessä. Seminaarin aiheena oli ollut saksalainen historia ja Koillis-Euroopassa.
- Kiertonäyttely ”Maahanmuuttajat Helsingissä: saksankieliset maahanmuuttajat Suomen pääkaupungin historiassa” („Migranten in Helsinki: deutschsprachige Einwanderer in der Geschichte von Finnlands Hauptstadt“) mainostettiin Saksassa yhteistyössä Suomi-instituutin kanssa. Näyttely näytettiin vuonna 2014 mm. Hampurissa, Lyypekissä, Stralsundissa ja Tübingenissä.
- Uusi painos julkaisusta „20 Jahre Deutsch-Finnische Handelskammer / 80 Jahre Deutsch-Finnische Vereinigung“ alettiin valmistaa molempien järjestöjen 40- / 100-vuotisjuhlan kunniaksi. Bernd Fischer (Suomalais-Saksalainen kauppakamari Helsingissä) suostui yhteistyöhön ja lupautui kirjoittamaan vuoden 1998 jälkeisestä ajasta. Tutkimusjohtaja kartoitti editointitarpeita ja uusia lähteitä. Uuden painoksen teknisetkin

kysymykset selvitettiin.

Tutkimusjohtaja neuvoi myös ulkopuolisia tahoja heidän julkaisukysymyksissään ja selvitti, voitaisiinko ottaa joitakin tiettyjä julkaisuja myös Aue-säätiön julkaisuohjelmaan:

- Gisbert Jänicke: Finnland literarisch (Suomi saksankielisessä kirjallisuudessa vuodesta 1800 asti)
- Elke Albrecht: Deutsche Kalevala-Vertonungen (saksalaiset Kalevala-säestykset)
- Dorothea Breier: Kultur der Finlanddeutschen (Suomensaksalaisten kulttuuri 1900-luvulla)
- Charlotte Henze: Finnland als Grenzraum (Suomi rajojen maana)

Seuraavat konkreettiset suunnitelmat päätettiin toteuttaa:

- „Deutsche in Finnland“ (Saksalaiset Suomessa) –Wikipedia-artikkelin korjaaminen tai uudestaan kirjoittaminen
- Kansallisarkiston valmisteilla olevassa ”Suomi 100”-näyttelyssä Aue-säätiö tulee esittelemään Suomen itsenäisyyden saksalaisia, itävaltalaisia, unkarilaisia ja brittiläisiä aspekteja, mm. lisäämällä näyttelyyn oman ”Maahanmuuttajat Helsingissä” –näyttelynsä.

**Veröffentlichungen der Stiftung zur Förderung deutscher Kultur
Saksalaisen kulttuurin edistämissäätiön julkaisuja**

Skrifter utgivna av Stiftelsen för främjande av tysk kultur

Ab 10: / 10:stä lähtien: / Från och med 10:

Veröffentlichungen der Aue-Stiftung / Aue-Säätiön julkaisut

Skrifter utgivna av Aue-Stiftelsen

ISSN: 1237-7422, ab Nr. 10 1797-6154

(Ab 2 Erscheinungsort Helsinki, ab 12 Helsinki und Lübeck; Druck: Todt-Druck, Villingen-Schwenningen, 2 und 12, 15, 16 Schmidt-Römhild, Lübeck)

- 29 **Vertrauensmann in finnischen Angelegenheiten.** Berichte, Briefe und Erinnerungen von Albert Goldbeck-Löwe zu Finnland und Deutschland im Ersten Weltkrieg. Hrsg. von Uta-Maria Liertz, 2014 ó 342 S. mit Abb.
- 28 **Autonomie: Hoffnungsschimmer oder Illusion?** Europäische Autonomien in Geschichte und Gegenwart: Ein Seminar zum 200. Jubiläum der

- Autonomie Finnlands. 8. Snellman-Seminar / hrsg. von Robert Schweitzer & Uta-Maria Liertz, 2013 ó 235 S. mit Abb.
- 27 **August Thieme: Finnland.** Faksimile der Ausgabe Wiborg 1808 sowie der *Zugabe zu dem Wiburgschen Schulprogram: Finland.* mit Übersetzungen und Kommentaren hrsg. von Robert Schweitzer. Übersetzung ins Finnische Teivas Oksala, ins Schwedische Lars Huldén u. Mats Huldén, ins Russische Michail Kostolomov, 2012 - 144 S. mit Abb.
- 26 **Vereinskultur und Zivilgesellschaft in Nordosteuropa.** Regionale Spezifik und europäische Zusammenhänge. Beiträge des V. Internationalen Symposiums zur Kultur und Geschichte im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Jörg Hackmann, Wien/Köln (Böhlau Verlag) 2012 - 778 S. mit Abb.
- 25 **Zweihundert Jahre deutsche Finnlandbegeisterung** Referate des VII. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Robert Schweitzer, 2010 - 273 S. mit Abb.
- 24 **Die Ostseewelt/** Matti Klinge
revidierte und erweiterte Ausgabe, 2010 - 240 S., zahlr. Abb.
- 23 **ARCTURUS 6 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2009; 120 Seiten ó zahlreiche Abbildungen
- 22 **ARCTURUS 5 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2008; 192 Seiten ó zahlreiche Abbildungen
- 21 **Kooperative Kompetenzentwicklung in Berufsbildung und in der Fachhochschule** - ein Kaleidoskop deutsch-finnischer Zusammenarbeit
hrsg. von Teuvo Ellonen & Jens Stuhldreier ó 2007 ó 286 S., zahlr. Ill.
- 20 **Finnland, das Zarenreich und die Deutschen.** *Gesammelte Studien zum europäischen Nordosten* / Robert Schweitzer, Festgabe zum 60. Geburtstag des Verfassers und Forschungsleiters der Aue-Stiftung, hrsgs. von Uta-Maria Liertz ó 2008 ó 735 S.
- 19 **ARCTURUS 4 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2007; 191 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.
- 18 **Ší geräuschlos unberechenbare Zinsen spendenō: 125 Jahre Deutsche Bibliothek Helsinki 1881-2006,** Hrsg Deutsche Bibliothek ó 2006, 106 S., Abb., ISBN 952-92-0773-5
- 17 **Nordosteuropa als Geschichtsregion.** Beitr. anlässlich d. III. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 22.-24.9.2001 in Tallinn, Estland / hrsg. von Jörg Hackmann und Robert Schweitzer ó 2006. ó 524 S., zahlr.Ill., ISBN 10: 3-7950-7042-2, ISBN 13: 978-3-7950-7042-7
- 16 **ARCTURUS 3 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2005; 176 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.
- 15 **ARCTURUS 2 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2004; 104 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.
- 14 **Suomalais-saksalaista yhteistyötä ammatillisen koulutuksen ja ammattikorkeakoulujen kehittämisessä**
Finnisch-deutsche Zusammenarbeit bei der beruflichen Ausbildung und der Fachhochschulen. Hrsg. von Aue-Säätiö und OKKA-Säätiö Helsinki, Red: Teuvo Ellonen und Keijo Nivala, 2003; 206 S., zahlr. Ill., graph. Darst. und Tab. ISBN: 952-5508-01-3
- 13 **ARCTURUS 1 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2002; 126 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.
- 12 **Die Stadt im europäischen Nordosten: Kulturbeziehungen von der Ausbreitung des Lübisches Rechts bis zur Aufklärung;** Beitr. Anlässlich d. 2. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 10.-13.9.1998 in Tallinn, Estland / hrsg. von Robert Schweitzer und Waltraud Bastman-Bühner unter Mitarb. von Jörg Hackmann. ó 2001. ó 575 S., zahlr. Ill., graph. Darst. und Tab.
- 11 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Kulturbeziehungen nach 1945;** Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars - 5. Snellman-Seminar - 19.5.-23.5.1999 in Avaranta/Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 2000. - 240 S.; zahlr. Ill. und Tab.
- 10 **Deutscher aus Rußland und finnischer Europäer: Theodor Aue; Familie, Leben, Vermächtnis** / Robert Schweitzer. -2000. - 168 S.; 48 Ill., Tab.
- 9 **Finlandia Bonn** / Yrjö Väinänen. Übers. aus dem Finn. von Waltraud Bastman-Bühner. - 1996. -272 .; Ill. (In Zsarb. mit der DFG)
- 8 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Beziehungen nach 1945: Wirtschaft und Handel;** Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars ó 4. Snellman-Seminar ó 5.3.-9.3.1997 im Haus Rissen/Hamburg / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner (Gesamtkonzeption); Hannes Saarinen]. - 1998. - 175 S.; zahlr. Ill. und

- Tab. (Mit einem Überblick über das 3. Snellman-Seminar: Zur Neuorientierung der finn.-dt. Beziehungen nach 1945: Politik und Geschichte, 11.-14.10.1995)
- 7 **Der Finnische Meerbusen als Brennpunkt: Wandern und Wirken deutschsprachiger Menschen im europäischen Nordosten** ; Beitr. anlässlich des [1.] Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 6.-10. September 1995 in Tallinn/Estland / Hrsg.: Robert Schweitzer; Waltraud Bastman-Bühner. 1998. - 408 S.; Ill., Tab.
- 6 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. - 2., durchges. Auflage. [1995]. (Umfang wie 2)
- 5 **Finland und die europäische Integration. - 2.:** Beitr. von Teiln. des 2. Snellman-Seminars 5.9.-9.9.1994 in Aavaranta/ Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 4 **Finland und die europäische Integration. - 1.:** Beitr. von Teiln. des 1. Snellman-Seminars 6 31.8.-3.9.1993 in Klingenthal/Elsaß / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 3 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. 6 1993. - 102 S.; 19 Ill., 5 Tab., mit finn., schwed., engl. und russ. Zusammenfassung
- 2 **Lübecker in Finnland:** historischer Hintergrund und Auswanderung in der Autonomiezeit / Robert Schweitzer. 1991. - 95 S.; 17 Ill., 8 Tab.
- [1] **Finlands Winterkrieg 1939/40: Dokumentation aus neutraler Sicht;** drei Akte eines Freiheitskampfes, Neurose und Glasnost / Andreas Döpfner. - Zürich: Verlag der Neuen Zürcher Zeitung, 1989. - 175 S.; zahlr. Ill. (Enth. die 1939/40 in dieser Zeitung ersch. Berichte von Max Mehlem und Ernst Regensburger mit einer Einführung)

Julkaisuja voi tilata ottamalla yhteyttä meihin:

Aue-säätiö Helsinki
sähköposti: info@aue-stiftung.org
tai faksi: +358 9 485 787

Kysykää mahdollisesta alennuksesta.

Aue-Säätiö

Munkkiniemen Puistotie 18 B 47
FI 00330 HELSINKI / Helsingfors
☎+358 (0)9 485080, (0)50-4089416
Fax: +358 (0)10 296 2616
info@aue-stiftung.org
http://www.aue-stiftung.org

Geschäftsführerin / toiminnanjohtaja

Dr. Uta-Maria Liertz
Lönnrotinkatu 9A 1
FI-01200 HELSINKI
☎ +358 (0)50 4089416
liertz@aue-stiftung.org

Forschungsleiter / Tutkimusjohtaja

Dr. Robert Schweitzer
St. Jürgen Ring 11
D-23560 LÜBECK
☎ + 49 451 53373
GSM +358 (0)50 3395494
robschweitzer@yahoo.com

Bank / Pankki:

Nordea 201218-10084, 208018-21823
IBAN: FI2920801800021823 Swift: NDEAFIHH